國語日報

文本來源：112 年 3 月 25 日第 4 版(生活)

班級：　　座號：　　姓名：

全球知名的兒童文學作家羅德・達爾（Roald Dahl），最近作品要重新出版，卻因為作品中某些措辭用語引發討論！這究竟是怎麼回事呢？

📖任務一：認識羅德・達爾和作品

閱讀 3 月 25 日第 4 版〈作品不當詞彙 該保留或刪修？〉中的「蒐集情報」，回答以下問題：

1. 羅德・達爾是哪一國人？

2. 文章提到一些羅德・達爾的代表作，有的還被改編成影視作品，你聽過、讀過或看過哪些作品呢？請打勾。

作品名稱	改編成電影	你聽過這故事嗎？	你讀過這本書嗎？	你看過這部電影嗎？
瑪蒂達	V			
吹夢巨人	V			
巧克力冒險工廠	V			
壞心的夫妻消失了				
女巫	V			

3. 羅德・達爾是什麼年代的作家？下面年代數線已經標示他的出生年代，請閱讀文章標出他的過世年代。

1910-1920 → 1921-1930 → 1931-1940 → 1941-1950 → 1951-1960 → 1961-1970 → 1971-1980 → 1981-1990 → 1991-2000 → 2001-2010 → 2011-2020

(西元)

羅德.達爾
出生

4. 羅德・達爾跟我們的年代距離有多遠？把你父母、和你自己的出生年代也標上去。

📖任務二：重新出版怎麼了？

英國海雀出版社打算重新出版羅德・達爾的作品，卻引發了爭議。請繼續從〈作品不當詞彙 該保留或刪修？〉中的「蒐集情報」讀出重要訊息。

1. 海雀出版社想跟誰合作？

2. 繼續上一題。出版社合作的對象，是一個怎樣的工作？

3. 文章中舉了一些修改建議的例子，這些語詞具有怎樣的刻板印象？

作品名稱	原來的語句	修改建議	為什麼建議修改？
巧克力冒險工廠	超級胖		
壞心的夫妻消失了	怪怪的非洲語		
女巫	描寫拆下假髮的女巫頂著大光頭的段落	加上一段補充：「有很多原因會導致女性得戴上假髮，這一點也不是奇怪的事情。」	

📖任務三：到底應不應修改？

海雀出版社想修改的作法，引發另一種聲音。請閱讀〈作品不當詞彙 該保留或刪修？〉中的「事件發生」與「修訂或刪減文句將扭曲作品原意」，回答以下問題：

1. 文章中提到，許多讀者對修改的新版本不領情，一些重要人士也跳出來反對。他們的理由是什麼？

（英國首相蘇納克）

（美國筆會執行主任諾塞爾）

2. 巧巧說：「用現代的價值去檢視過去的經典作品並不公平。」
   克克說：「這些經典作品讀者眾多，不修改會造成刻板印象繼續影響他人。」
   你比較支持誰的看法呢？和其他人一起討論。

3. 出版社最後決定出版「未修改」的經典原作，如何「讓經典繼續流傳，但避免兒童價值觀受影響」，文章中提出什麼建議？

4. 你有什麼好法子呢？跟大家分享。